

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMANARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## ¡ADIÓS, PUNTIAGUDO!

Hemos tenido todo el valor heroico de leernos de cabo a rabo el artículo que nos dedica el señor Puntigudo. Después, nos hemos quedado un buen rato perplejos, pasando de una mano a otra la pelota que nos devuelve por última vez, hasta convencernos que está completamente hueca; ni siquiera aire contiene: es el vacío absoluto.

Mas, como nuestro contrincante agota sus últimas municiones batiéndose desesperadamente en retirada, nosotros no hemos de perseguirle con nuestra hostilidad: A enemigo que huye, puente de plata.

Todo el que examine con el ánimo libre de prejuicios y apasionamientos las réplicas del señor Puntigudo, convendrá con nosotros en que no sienta ninguna conclusión que se base en razonamiento firme, en disposición legal que demuestre plenamente aplicable al caso; todos sus argumentos constituyen un pugilato forzado en el que, con la mayor frescura, nos dice que lo demuestra todo como dos y dos son cuatro.

No hemos de insistir en lo de la contradicción de la Alcaldía sobre bando y letreros, máxime cuando observamos cierta tolerancia, porque bien está donde se está y no vamos a desentrañar todo el proceso interno de tan antitéticas disposiciones, no porque le falte firmeza a nuestra pluma sino para evitar la derivación del asunto a otro terreno particular, en que se tramitó la cuestión hasta convencer a nuestra primera autoridad municipal de que se consumara la anomalía de los cartelitos. Sabemos muy bien que el convencimiento íntimo del señor Castañer era en un todo conforme al espíritu que informaba su bando sin limitaciones.

Insistiremos, si, en recomendar a nuestro puntigudo legista que aprenda a leer y digerir la literatura oficial y no la emplee en esa forma tan inocente que salta a la vista del más lego.

Quiere aplastar nuestra afirmación, calcada del párrafo 1.º del artículo 8.º del Reglamento para ejecución de la ley de Puertos, de que la Autoridad de Marina es la única competente para regular el uso público de las playas, sacándonos a colación el párrafo 2.º del mismo artículo. Ahí es donde le vamos a demostrar que lee pero no digiere.

Adaptando tal parrafito a nuestra cuestión, resultaría: «El uso

público de la zona de servicio de los puertos estará sometido a los reglamentos o disposiciones especiales que dicte el Ayuntamiento, cuando el puerto sea de interés municipal.

Bueno ¿y qué? ¿Sabe usted lo que es zona de servicio de puerto y puerto de interés municipal? Seguramente que no, y si lo sabe emplea con deliberada falsedad tal argumento.

Por deferencia al lector, que pudiera extraviarse en el laberinto del señor Puntigudo, le diremos que la zona de servicio de los puertos es la parte de los mismos aplicable a las operaciones comerciales (art. 49 del ya citado Reglamento); por tanto nuestra playa no está enclavada en tal zona. Por lo que respecta al interés municipal de nuestro puerto, fácil es comprender que en el régimen, inspección, aprovechamiento, etc., del mismo no interviene para nada el Ayuntamiento, como sería su cometido si fuera de interés municipal, sino que todas esas funciones las ejerce el Estado, dependiendo íntegramente del Ministerio de Fomento como tal obra pública y de las Autoridades de Marina y de los demás ramos en la parte que a cada una les compete con arreglo a las disposiciones vigentes.

Además, si hubiéramos de tomar en serio las cosas del señor Puntigudo, resultaría que éste es más papista que el Papa. Vea, sino, la respuesta que dió el señor Alcalde a la proposición hecha por el concejal señor Ferrer, en la sesión municipal del día 27 de Julio último, sobre la creación de un jardín en el sitio donde estaban colocados los inútiles bloques: *Que como tal zona está bajo la jurisdicción de Marina se había de obtener previamente la venia de dicha Autoridad.*

Ahí tiene un lugar, que está perfectamente enclavado en la zona de servicio del puerto, y que, para embellecerlo, sin suponer ninguna absurda limitación como la de los letreros, el señor Alcalde declara en plena sesión que carece de facultades propias. ¿Tampoco aquí hay contradicción?

A pesar de ser tan claro y tangible lo afirmado por nosotros, todavía quiere embrollar más la cuestión el señor Puntigudo, para despistar maliciosamente a la opinión, sacando a relucir humorísticamente Reales decretos y reglamentos de zonas militares. Si, ya sabemos que para la defensa del territorio existen esas zonas militares, no sólo en Baleares y Canarias sino en todo el contorno nacional, como también hay las

zonas de vigilancia, la de salvamento y muchas otras cosas que usted ignora, todas ellas metiditas en la zona marítimo-terrestre, pero sin que en ninguna tengan nada que ver los Ayuntamientos.

A lo que no hay derecho, es a intentar esos pinitos de leguleyo para después colarnos aquello de las costas y fronteras de Baleares y Canarias y aquello otro de la sanción y promulgación de las leyes.

Y después tanto forraje literario para decirnos, al final, que habiendo un establecimiento para desnudarse y vestirse, entonces si se podría autorizar la promiscuidad. ¿Se ve claro como al fin el señor Puntigudo está conforme en que se puede uno bañar y descansar donde le venga en gana?

Pues para eso nos ha dado tanta matraca y ha hecho una defensa tan calurosa de la ridícula, absurda, etc., proposición del señor Piña, de la que no hemos de volver a ocuparnos por cuanto nuestro contrincante se dejó en el tintero todas aquellas consideraciones de orden moral que prometía, y tenemos que meternos nosotros ahora a rasgar la púdica capa de tales moralistas. ¡Adiós, Puntigudo!

\*\*

No queremos abandonar este tema sin hacer una aclaración y unas consideraciones, dirigidas todas a los señores Concejales de nuestro Magnífico Ayuntamiento.

Al emplear en uno de nuestros artículos anteriores la locución del *Jósforo*, no era con la intención de tildarles de ineptos, porque de todos es sabido que nuestro Consistorio cuenta con muy honrosas excepciones; pero, francamente, si a estas cuestiones tan sencillas y fáciles de organizar en forma armónica, se les dedica tan poca buena voluntad y se quieren mantener con un régimen arcaico e intolerable bajo todos conceptos, ¿qué hemos de pensar lógicamente de la solución de cuestiones más profundas y trascendentales? Creámonos, señores concejales, después de un banquete con langosta el pueblo tiene derecho a que se le dedique una mayor actividad cerebral; porque no basta poder, es preciso querer poner toda una buena voluntad a la resolución de las cuestiones chicas y grandes, pero desapasionadamente y al unísono de la época en que vivimos.

En la cuestión de los baños creemos que el Ayuntamiento debe procurar que todos, hombres y mujeres, puedan desnudarse y vestirse en la forma que aconseja el

natural recato, y entonces puede separar los sexos, únicamente para estas fines, (guardando, como es consiguiente, la independencia a los que poseen casetas particulares o de familia, pues dentro de ésta no hay derecho a que nadie, por muy autoridad que sea, dicte reglas de decencia) y hasta prohibir que nadie efectúe tales actos al aire libre; pero después, cada cual ha de ser muy dueño de bañarse donde más le plazca, y de descansar en el lugar que le parezca más conveniente, bien en traje de baños o vestido con el de calle habitual.

En eso, como en prohibir a los hombres el escaso taparrabo, obligándoles a usar el traje de baño completo, y en no permitir a las mujeres la adaptable bata, sino otra ropa más decente; ahí, en dictar esas disposiciones, si que creemos existe la incumbencia de la Alcaldía: es más, el no hacerlo lo consideramos una apatía imperdonable. En estos detalles consiste la verdadera decencia, la que si puede y debe defender el señor Alcalde, como la debe defender cualquiera Autoridad y hasta el último vecino que goce de sentido común.

Pero nunca se ha de poner la moral por pantalla para defender lo indefendible, para hacernos tragar a todos la rutina de unos cuantos seres anticuados que, a lo mejor, no se bañan más que cuando llueve.

¿Por qué no ha de ser lícito el descansar juntos en la playa hombres y mujeres, aunque vayan con traje de baño, siendo éste perfectamente honesto, y el bañarse reunidos en un sitio completamente público y a la luz del día?

La inmoralidad radica en los que lo censuran, porque indica que están poseídos, henchidos de malicia; así son muchos de los moralistas opuestos a nuestras ideas, que si les pudiésemos mirar el fondo nos encontraríamos con un almacén de malos pensamientos.

Dictense estas verdaderas reglas de moralidad; que el Alcalde, concejales, dependientes del Municipio y vecinos todos sean unos fieles custodios de la legítima decencia, y después múltese de verdad al que las infrinja en lo más mínimo.

Ya estoy viendo a los señores concejales sonreirse como diciendo: todo esto está muy bien, pero ¿cómo nos arreglamos si no existen locales apropiados para desnudarse y vestirse con recato?

Pues el Ayuntamiento, si entre las numerosas relaciones de sus miembros no surge la iniciativa particular, tiene el deber de procurar establecerlos como cumple a

una población de la importancia, riqueza y buen nombre de la nuestra. Constrúyase por quien sea, pero pronto, un balneario con todas las condiciones necesarias de confort, y si les asusta un proyecto perfecto, instalen dos grandes casetas, una para cada sexo, hechas con carácter provisional y económicas. En todos los casos se obtendría un buen rendimiento, según la importancia.

¿Medios económicos? El capital particular, los fondos comunales, empréstito, obligaciones con módico interés, que serían aceptadas dado el fin plausible de la emisión, y en último caso la suscripción pública, aquí que tantas veces se nos exprime el bolsillo para cosas innecesarias. Un caso al día ofrecemos a los señores concejales con la construcción de un balneario en Porto-Colom por suscripción pública, y creemos que Sóller no debe ser menos que el tal lugar aunque éste diste doce kilómetros de Felanitx.

Si estos medios no son factibles, si no aciertan a discurrir ninguna otra combinación, entonces no se metan ustedes en contra de la legalidad y del sentido común y dejen al público que se bañe como y dónde le dé la gana; y que, una vez frescos, recapaciten, con razón, para qué sirven los hombres que por sufragio del pueblo entraron en el Consistorio.

Hasta otra.

CILÍNDRICO.

## Sección Literaria

### ¿POR QUÉ PILARIN ODIÓ A LOS HOMBRES!

I

«Sólo han transcurrido dos semanas, queridísima Mercedes, desde mi salida del colegio, y ya perdí todas las ilusiones, aquellos sueños de color rosa, tan puros como inocentes, que durante seis años tejieron con desmesurado afán en el complicado telar de mi fantasía.

Llegué a esta playa con el optimismo de la felicidad en el corazón, optimismo que he visto defraudado cuando mi confianza era más grande, más viva; cuando el placer de existir llenaba mi espíritu.

Mamá habíame preparado media docena de trajes dignos de todo honor; mi hermana Consuelo, satisfechísima por su próximo enlace; Carlos Montero, mi futuro cuñado, aficionadísimo a todos los deportes, organizando diariamente y en mi obsequio fiesta tras fiesta, sobre todo grandes partidos de «tennis»; reuniendo en derredor mío a todos los muchachos «bien» que pasan el verano en este rincón de la costa.

Mi existencia transcurría deliciosamente. Era la que tantas veces soñábamos en las horas de asueto, bajo los nogales de la huerta. «Tennis» por la mañana, jiras por la tarde, teatro y baile por la noche... ¿Qué te parece el programito?... Muy bien; ¿verdad?... Y más cuando sepas que a todos aquellos holgorios acompañábame mi cortejo: tres futuros abogados que, no entendiendo de leyes, tienen matrícula de honor en la asignatura del bien decir.

Ahora viene mi desilusión, mi optimismo hecho pedazos.

La toma de dichos de mi hermana Consuelo fué motivo de una gran fiesta.

Mareada por el ajeteo, o tal vez por las copas de licor que me hizo beber mi futuro cuñado, salí del jardín a despejarme...

La tarde era tormentosa... Cuando el sol desapareció tras los picachos de la sierra, cubrióse el cielo de negros nubarrones, dejando el parque envuelto en las sombras de las acacias y castaños.

Resguardada por un toldo de plantas trepadoras, hubiera permanecido en aquel paraje muy a mi gusto el resto de la fiesta, cuando cierto murmullo que llegó a mis oídos hizo variar de opinión. El instinto de la curiosidad, innato en todas las mujeres, desde nuestra madre Eva, me condujo al cenador próximo, donde ocultaba entre unos rosales, pude escuchar sin ser vista.

En derredor de una mesa, balanceándose en sendas mecedoras, don Juan Costales, banquero, íntimo amigo de casa; Fernando Ruiz, uno de mis adoradores, y Julio Campos, trasegaban champaña sin dar paz al estómago.

Algo muy chistoso hubo de proferir Fernando cuando yo llegué, y de tal manera, que provocó una carcajada.

Enardecido por el éxito alcanzado, continuó:

—Todo lo dicho es cierto. El amor de Carlos está en relación directa con la dote que aportará Consuelo. El es derrochador y su escasa fortuna no basta para sufragar sus vicios. Anoche perdió en el casino tres mil pesetas.

—Mil pesetas perdí yo—añadió Julio Campos con voz ronca.

—A mi también me llevaron un pico—agregó Fernando.

—Al verles de madrugada en el «Palo Rojo» con las artistas del Kursaal—dijo el banquero—, creí habíais ustedes ganado.

—¡Bah! Ellas tenían la culpa de nuestra mala pata». Además, Carlos quiso despedirse de la vida de soltero con una «juerga».

—Se despide hasta que termine la luna de miel, ¿no es eso?

—Naturalmente. Durante esa época la formalidad se impone.

—¿Y duró mucho la despedida?

—Yo creo que terminaría muy tarde—afirmó Julio—. Cuando esta mañana abrí los ojos, me hallé sobre la cama completamente vestido.

—¡Buena la cogió usted, pollo!—agregó el banquero, bostezando estrepitosamente.

Julio, después de apurar la quinta copa de champaña, profirió con punzante ironía:

—Vamos al salón, que las muchachas ya comentarán nuestra ausencia. No hay más remedio; hemos de bailar a la fuerza.

Fernando se apresuró a decir:

—Bailaréis vosotros. Yo me sentaré al lado de Pilarín; voy a ver si consigo despabilarla y que pierda las ñoñerías que ha traído del colegio. La pobrecilla es más inocente que una pava.

Mi indignación no tuvo límites. Fuera de mí, quise gritarle: «¡Yo no soy una pava! ¡Ya os conozco! ¡Si todos los hombres son de vuestra ralea, reniego de ellos!»

Poco después, notando mi ausencia, vinieron en mi busca, ¿sabes quiénes? Fernando y Julio.

Al terminar la fiesta, tentaciones tuve de prevenir a mi hermana, diciéndole: «Carlos no es digno de tu cariño»; pero al ver el entusiasmo que asomaba a sus ojos, y los proyectos que hacía para lo porvenir, no tuve valor, me abracé a ella y rompí a llorar.

Ya sabes por qué odia a los hombres la desilusionada Pilarín».

II

«Cada día que transcurre, mi querida Mercedes, creo al hombre más incapaz de un amor puro y abnegado. Los tiempos que corren, de libertad sin libertad, le hacen egoísta, con egoísmo refinado, especie de muérdago del corazón, que lo marchita y consume.

Tú dirás que todos los hombres no

son lo mismo. A esta aseveración tuya, sólo he de oponer que aún no he dado con ninguna excepción que confirme tu aserto. Yo, que ahora no reparo en barras, procuro estudiarlos concienzudamente y averiguar sus vidas, que en todos ellos son merecedoras de figurar junto con las de los pícaros más redomados del mundo.»

«Consuelo contrajo matrimonio hace unos días. Nunca la vi tan alegre ni tan seductora. Bajo su flotante velo fulguraban sus ojos, tanto como los brillantes de la diadema que ceñía su frente, sujetando al mismo tiempo las simbólicas florecillas de azahar.

Durante la ceremonia no puedes figurarte cuanto sufrí. Estuve a punto de interponerme entre ella y Carlos, como si en aquel momento viérase amenazada de un gran peligro... Me dan mucho miedo las palabras de Fernando: «Se despide de la vida de soltero, hasta que regrese del viaje de boda.»

«Pobre hermana mía!... ¿Sabes cuánto tiempo durará la excursión? Dos meses... De ser cierto lo que mi amigo dijo, la luna de miel entrará muy pronto en el cuarto menguante.

Por tu carta veo que, a pesar de la maldad de los hombres, tienes un pretendiente, al cual, aunque tú no lo dices, quieres con toda tu alma, con esa fuerza misteriosa que lleva consigo el primer amor.

Antes de formalizar esas relaciones procura enterarte de su modo de ser. Es un consejo nacido de la hiel de mis desengaños.

Tengo mucho miedo por tí. Por mí, no; conozco a los hombres y no los temo. Te abraza, Pilarín.»

III

«Mi muy querida Mercedes: ¡Un mes sin escribirte! ¡Un mes! Perdón te pido, no obstante no ser mía la culpa! Mamá ha hecho que cambie de vida. He vuelto a organizar partidas de «tennis»; ahora asisto a todas las fiestas. ¡Mentira parece que esos jóvenes tan complacientes y almirados sean los mismos que despiadadamente destruyeron mis doradas ilusiones!

Fernando no me deja ni un momento. Cree firmemente que mi tristeza es debida a la ausencia de mi hermana. ¡Si supiera la verdad!

Respecto a Consuelo, sólo puedo decirte que sus cartas, rebosantes de optimismo, reflejan toda la felicidad que la rodea. Carlos es modelo de esposos.

¿Estaré equivocada? ¿Tan mal concepto he formado de los hombres que no creo en su bondad?

Esa duda batalla en mi espíritu y me quita el sueño.

¡Es el castigo de mi curiosidad satisfecha!

Adiós, ten lástima, verdadera lástima, de tu desdichada Pilarín.»

IV

«¿Cómo empezar? En este momento estoy pensando, mi querida Mercedes, lo mucho que vas a reír a costa mía.

Ante todo has de saber que los hombres ya no me parecen tan perversos. ¿Quién ha hecho el milagro? Fernandito Ruiz... ¿Cómo?... Ni yo misma lo sé.

Hace unos días fuimos de excursión a un pueblecito de la costa. A nuestro regreso me habló de cosas muy formales, ¡de amor!... Su declaración me hizo mucha gracia; imitando a Shakespear, me dijo:

—¿Qué haremos, Pilarín? Quiero alegrarme, quiero inventar un juego. ¿Qué te parece si nos enamorásemos?

Y yo que creía conocerle a fondo, correspondí a su amor como si fuera para mí un ser completamente desconocido.

El despecho cerraba mi corazón. Yo amaba a Fernando desde el momento que me lo presentaron... ¿Juzgándole tan mal? me dirás... ¡Que quieres! Escritores que han estudiado el corazón femenino, dicen que las mujeres amamos por lo regular a quien lo merece menos, y afirman que tanto los hombres como las mujeres llevamos dentro de

nuestro ser dos personalidades: una, que nos guía hacia el bien, y otra que nos conduce al mal. Por eso yo confío en el amor de Fernando, pues estoy plenamente convencida de que a mi lado verá las cosas a medida de mis deseos.

«¿Quién conoce a los hombres, decimos nosotras! ¡Quién conoce a las mujeres, pensarán ellos!

Desde ahora te aconsejo que cuando te acerques a un lugar donde sólo haya hombres, lo hagas alborotadamente y caminando con lentitud, para darles tiempo a cambiar de conversación.

La curiosidad es una espada de dos filos que debemos esgrimir con mucha prudencia.

Ayer cuando regresábamos de paseo, tropezamos en la playa con unas pescadoras. Una canción que lanzó una de ellas tiñó de carmín mis mejillas e hizo reír a Fernando.

¿Sabes lo que cantó?

El demonio son los hombres,  
suelen decir las mujeres,  
y luego están deseando  
que el demonio se las lleve.

Te abraza tu ilusionada Pilarín.

FELISA MERELO CASTRO

## EN LA CALLE

¿Ves esa vieja escuálida y horrible?  
Pues oye; aunque parezca imposible,  
Fué la mujer más bella entre las bellas,  
El clavel envidió sus labios rojos,  
Y ante la luz de sus divinos ojos  
Palidecieron el sol y las estrellas;  
Y hoy... ¿quién puede quererla? ¿Quién un  
[beso]

Podrá darle con tímido embeleso?  
¡Yo—me dijo un extraño que me oía,—  
Yo que por ella en la existencia luchó,  
Que soy feliz cuando su voz escucho...  
Esa vieja... es la hermosa madre mía!

JULIO FLORES

## CONSEJOS A LAS MADRES

### ¡EDUCAD!

La causa primordial de la simpatía y el afecto que los niños inspiran es su impotencia y su debilidad. El organismo infantil, tan ayuno de capacidades defensivas, tan desprovisto de medios de lucha, nos produce lástima, compasión y deseo de dulcificar para él las asperezas brutales que, física y moralmente, ofrece la jornada del vivir a todo el que la emprende. «¡Pobrecito, pobrecito niño!—dice la madre, acariciándolo a su criatura—. ¡Es tan chiquitín!... Y esta sola razón, por cima de todas las instintivas y sentimentales, le hace al niño más atractivo, más adorable, más digno de su ternura, y por defenderle llega hasta el sacrificio, hasta la muerte.

Aquí está el peligro. Muchos padres—la mayoría de los padres—no se dan apenas cuenta de que el tiempo pasa y el hijo crece; para ellos es siempre el niño, es decir, el ser débil e indefenso, cuyas molestias hay que evitar a toda costa, cuyos instintos deben respetarse, cuya voluntad ha de ser acatada. ¡Pobrecito! ¡Es tan chiquitín!...

Y la inteligencia infantil va desarrollándose; a la vez que ella, florece la voluntad, y ésta, libre de trabas que la ancauce y dirijan, siente el prurito innato de imponerse, de mandar. Y entonces viene la lucha, una lucha tenaz y lamentable entre el pequeño tirano y sus educadores, que, ya un poco tardíamente, se dan cuenta del mal. Ahora los padres quieren recobrar el terreno perdido, oponiendo su dictadura a la tiranía pueril, y en este cuerpo a cuerpo, el niño es la víctima siempre. Si los papás triunfan, el hijo recibe un rudo golpe en su espontaneidad y en la entereza de su carácter; si él es el vencedor, perderá el respeto y la fe en la autoridad paterna, primer escalón para no acatar nunca autoridad alguna.

La educación ha de comenzar desde la cuna. Haced por vuestro niño cuanto sea necesario; cuidadle con toda vuestra atención, vigiladle con todo vuestro afán, amadle con vuestra ternura entera; pero educadle, educadle también; no le coloquéis con vuestros mimos en un trono; pensad en su sorpresa y en su decepción cuan-

do la vida—tan brutal y tan áspera—le haga descender de él.

Suavemente, dulcemente, habituado su cuerpo y su espíritu a cuanto sea preciso para su desarrollo y para su bondad; es labor fácil al principio de la vida, en que uno y otro son como blanda cera, y si halláis resistencia o dificultad, no os detengáis por ello; ¡adelante!

cada lloro y cada rabieta que provoque en el niño vuestra labor educadora, evitará, andando el tiempo, otras mucho más amargas y angustiosas.

¡Qué bien educaríamos todos a los niños si a todos, de niños, nos hubieran educado bien!

EL DOCTOR OX.

## DE ACTUALIDAD

### Unos artículos y una costumbre

Los artículos insertos en estas columnas, sobre un bando publicado por el Alcalde y acerca de si era o no de la incumbencia de esta Autoridad el separar las personas de ambos sexos en nuestra playa de *S'Arenal d'en Repic*, me han movido a exteriorizar mi criterio, creyendo que, aunque parte de la opinión, (un tanto hipócrita en estos casos) diga lo contrario, en el fondo pensará conmigo, y lo mismo cuántos, desapasionadamente se precian de amar a nuestro pueblo. Este amor nos empuja a censurar o aplaudir lo que a nuestro juicio estimemos como perjudicial o beneficioso para la patria chica.

Se quiere calificar de inmoral el que los bañistas se permitan traspasar los tradicionales lettereros de «Señoras» y «Caballeros» siendo, por supuesto, de sexo diferente. Yo no miro si el Alcalde puede o no decretar tal separación, pero sí creo que es hora de que esta ridícula costumbre sea suprimida. La inmoralidad bajo ningún concepto existe.

Nuestra playa, la más bella de la Isla, por cierto, protegida del continuo vaivén de las olas, que en muchas otras es cosa corriente y molesta; la frescura del sitio, principalmente en las tardes, en que las montañas próximas amparan con su sombra la parte destinada a baño; el servicio irrepachable y regular de tranvías establecido por nuestra compañía del «Ferrocarri de Sóller»; el buen número de casetas para desnudarse, que va en aumento anualmente, formando un bonito conjunto la variedad de sus colores; todo esto atrae a tan ameno sitio a una gran masa de la población, convirtiéndose nuestra playa en un higiénico y agradable pasatiempo donde juegan, saltan y gritan los niños y donde procuran, atentos e intranquilos, los mayores. No traspasar un metro más las líneas que marcan los clásicos «lettereros».

Muchas familias que disfrutan de varios hijos se ven obligados a la separación conveniente: el esposo encargándose de los varones y su consorte de las hembras, siendo esto, bajo mi punto de vista, completamente inmoral. Si, inmoral, porque antes de la edad en que puede discernirse la maldad, la preconizan a sus hijos con el ejemplo, tan sólo por seguir la vieja costumbre, maldad que nunca ha existido. Por otra parte creo mucho más inmoral el tener los hombres que desnudarse al aire libre e incómodamente. Pero, por supuesto, la opinión tiene la creencia de que sólo existe el pudor en la mujer; el de nuestro sexo no tiene importancia. Hay bastantes familias que poseen su caseta de baños en nuestra playa y, sin embargo, sólo puede servirse de ella el sexo débil. ¿Por qué?

Si para bañarse en la playa señoras y caballeros juntos hay inmoralidad, seguramente existirá en todos los sitios en que los dos sexos se reúnen, como, por ejemplo, en teatros, cines, iglesias, fiestas y reuniones familiares, etc., pues donde queramos podemos ofender la moral, sin necesidad de acudir a la playa; en ella alternaríamos, si la costumbre o moda se impusiese, como en cualquier otro lugar. El traje de baño de la mujer en Sóller no ofende en nada a la moral, por no haberse implantado nada a la moral, sino, muy al contrario, que es tan decente el más corriente, de blusa y pantalón, que podrá bien ilevarse como traje de calle. Las más de las veces son ellas mismas que se lo confeccionan, preservándolo de todo lo que pueda ser en contra del pudor femenino.

El SOLLER viene haciendo desde muchos años una campaña tan verdaderamente digna de todo elogio para el embelleci-

miento de nuestra playa, proponiendo mejoras, (tales como limpieza y engrandecimiento de la parte destinada a baños, la construcción de un hotel-balneario, plantación de árboles, etc.) que dentro de breve plazo probablemente veremos, si no todas en parte, realizadas estas indiscutibles atracciones que serían orgullo del pueblo sollerense. Pero también es muy probable que, dado el modo de pensar de una parte de nuestro público culto, tengamos aún que continuar bañándonos como hace dos siglos y sujetos—para no ofender la moral—a la separación de sexos.

D. MAYOL VICENS.

Marsella, 3 Agosto 1922.

### LA ESPAÑA VERDADERA

En la revista católica «El Iris de Paz» leímos días pasados una noticia en extremo halagüeña, y se nos ocurrió de seguida la idea de reproducirla. Ha de ser un consuelo, pensamos, para todos los buenos españoles que sienten a diario apenado su corazón al ver que extranjeros, y aun compatriotas, denigran o ultrajan a nuestra patria querida, desconociendo—y las más de las veces haciendo, por malicia, como si desconocieran conociéndolo—lo bueno que tiene y lo mucho que realmente vale.

En la sección «Ojeada sobre la semana», de la mencionada revista, después de poner de relieve el ilustrado autor de la misma, Sr. E. Sacristán Villanueva, un sin fin de desaciertos de nuestros gobernantes y las desgracias que, después de las muy lamentables del horroroso incendio de Soria y de la tremenda explosión de Ciudad Real, son debidas a la maldad de los hombres, con los crímenes sociales cuya perpetración parece ha comenzado a recrudescer, dice:

«Pero esa, mal que pese a nuestros enemigos de allende las fronteras y a algunos pesimistas de aquende, no es la España verdadera. Esta va dando, gracias a Dios, tales señales de vida y fecundidad maravillosa, que los mismos extranjeros llegan a imaginarse si sueñan cuando ven las cosas, no acordándose que devoraban novelas cuando se figuraban leer la historia de España. Los médicos españoles que han acudido al X Congreso de Otolología reunido en la Facultad de Medicina de París, han levantado tan alto el nombre de su Patria, que no ha habido ningún doctor extranjero que no les diese sin disputa la primacía. «Nuestro médicos», dice Francos Rodríguez, acudieron en número extraordinario, lo cual constituyó la primera sorpresa de franceses, ingleses, italianos, noruegos, suecos, etc.; sin duda supondrían que somos como suelen pintarnos algunos compatriotas, mal enterados de nuestra vida, desconocedores de la España viva, fecunda, poderosa, que trabaja en laboratorios, clínicas, talleres, estudios, desentendiéndose de vocinglerías y aparatosidades. Treinta y ocho médicos nuestros concurren al Congreso de París, brillando junto a esclarecidos profesores.» Lo subrayado es nuestro.

Estuvieron: de Madrid, los doctores Tapia, Hinojar, S. Hernández, Layna, Acosta, Bertrán, Sáinz, Carraneda; en total, ocho. De Barcelona, los doctores Botey, Abadal, Tervang, Ferrando, Falgar, De March, Oller, Vidal, Moreu y Margens; es decir, diez. De Bilbao hubo nada menos que seis: los Sres. Balaustaguigoitia, Escudero, Guerricaechevarría, Huzlarche, Ormaeche y Posadas; de Burgos, los doctores Lapersonne y López Gómez; de Valencia, tres: Antoli, Candels y Vilar, y, por último, Muguerya, de Málaga; Mateos,

de Murcia; Bermejo, de Oviedo, y González Díaz de Gijón; de San Sebastián, los doctores Zubia y Antin; de Santander, Santiuste, y de Zaragoza, los señores Ariño y Faire. Todas estas eminencias médicas españolas honraron a su Patria, y si hubiésemos de decir en particular lo que cada uno contribuyó a ese triunfo de España, excederíamos los límites de esta crónica; pero omitir los nombres de Ormaeche, Faire, Vaquero, Botey, González Díaz, Ariño y Layna, y sobre todos los de Hinojar y Tapia, sería demasiada conocida injusticia.

El triunfo principal fué, sin género de duda, del Dr. García Tapia, el primer otólogo del mundo, según confesión de los especialistas extranjeros que acudieron al Congreso de París. No salían de sí de espanto los especialistas de las naciones allí representadas cuando el Dr. Tapia les dijo que él y otros médicos españoles practicaban extirpaciones totales de laringe, operación, dice Francos Rodríguez, que en Francia no realiza ningún operador.— Como es natural, no se contentó el doctor segoviano con afirmar a secas su espantosa afirmación, sino que, además de la hermosísima y lisonjera lista de operados por él que presentó al Congreso, llevó a París, costeándoles él mismo los gastos, a doce operados por él, algunos de los cuales hacen más de diez años que sufrieron la extirpación de la laringe, y gozan de relativa salud, hablando con una naturalidad como si tuviesen la laringe sana cuando en vez de ella tienen un sencillísimo instrumento, invención del laureado Dr. Tapia, que él vende, cuando lo vende, por la fabulosa cantidad de tres pesetas, según noticia que nos comunica un amigo que nos merece entero crédito.

Hizo más todavía el Dr. Tapia. Admirados los especialistas no españoles de lo que veían con sus ojos, quisieron ver también operar a tan esclarecido maestro, y como le veían tan modesto como amable, le pidieron hiciese una operación en su presencia, en presencia de las mayores eminencias de Europa y América! El Dr. Tapia, dueño de sí, con una serenidad admirable, con una técnica que asombró a los gigantes en su especialidad, hizo la extirpación de la laringe con tal acierto y serenidad, que aquellos maestros, encanecidos en los estudios y práctica de la otología, no pudieron contener el entusiasmo, sino que prorrumpieron en vivas y aplausos al ilustre médico español y a España, nación desconocida, pero madre de ingenios portentosos.

Otra cosa conocieron los sabios extranjeros en París que les hizo admirar más a España. «Los sabios reunidos en París, dice el ya varias veces mentado Francos Rodríguez, desconocían así mismo que en España se hiciese cirugía del cerebro, y el Dr. Hinojar leyó una comunicación acerca de los abscesos cerebelosos, demostrando el estudio realizado en España acerca de tal materia, con casos clínicos más numerosos y metódicos, de mejor resultado que los aducidos por otros países de los muchos representados.»

El triunfo de los médicos españoles había sido de los que forman época en la historia de la ciencia, y para celebrarlo y juntamente para tratar de formar una agrupación poderosa que dé cuenta de la labor científica de España, se reunieron en fraternal banquete, al cual fueron invitados también el Dr. Luc, especialista francés de gran nombradía e hispanófilo entusiasta y los doctores Belou, de Buenos Aires, y Brito del Pino, de Montevideo. Al terminar el banquete se procedió a la reelección del Directorio de la Sociedad otorinolaringológica española, siendo aclamado presidente el Dr. Tapia, y miembros de honor los doctores Pedro Belou, argentino, y Brito del Pino, uruguayo.

Al Dr. García Tapia y a todos los numerosos e ilustres representantes de esa especialidad de la ciencia médica del Congreso de París nuestra más sincera felicitación.»

### Se vende

Una casa sita en la calle de la Rectoría núm. 3, de esta ciudad. Informarán en esta Administración.

### Un legado de más de un millón

El senador vitalicio fallecido hace algún tiempo, don Gumersindo Díaz Cordovés, ha dejado en su testamento 1.100.000 pesetas con destinos a fines de instrucción y benéfico-sociales, que muy pronto empezarán a cumplirse.

Se instituirá en la Universidad Central el «Premio Díaz Cordovés», que consistirá en pagar el título de licenciado en Medicina o Derecho a los estudiantes pobres de Consuegra, Madridejos y Corral de Almaguer, y a falta de éstos, a otros de la provincia de Toledo.

A estos fines se acudirá con lo que renten las 100.000 pesetas que deja el testador como capital para ello. De distribuir estos premios se encargará un patronato presidido por el rector, el cual, una vez nombrado, se encargará de redactar las bases a que han de sujetarse los solicitantes. Seguramente desde el próximo curso podrá ya otorgarse.

Además, en el pueblo de Consuegra se creará una escuela de instrucción primaria, dotada de todos los adelantos modernos, para niños pobres naturales del pueblo, con el propósito de establecer, a la mayor brevedad, la enseñanza para adultos de la clase obrera, con preferencia del campo.

Se pagarán pensiones de dos pesetas diarias cada una a obreros y trabajadores de buena conducta que se vean imposibilitados para el trabajo, siendo preferidos los gañanes, pastores, peones, guardas de campo y artesanos; se socorrerán todos los años con dotes de 500 pesetas a jóvenes solteras pobres, en primer término a las huérfanas, para ayuda de los gastos de su matrimonio, y a la que desee ingresar en alguno de los conventos de religiosas de Consuegra, Madridejos o Corral de Almaguer, siempre que sea natural de alguno de estos pueblos se le facilitará el dote; se crearán becas en el Seminario de Toledo para jóvenes pobres naturales de Consuegra, y, por último, al estudiante pobre de este pueblo que revele condiciones extraordinarias para seguir las carreras de Derecho, Medicina o perito agrícola se le ayudará en los gastos de la carrera.

Para atender a todas estas fundaciones, dejó el señor Díaz Cordovés un millón de pesetas, además de las 100.000 antes citadas.

## Crónica Local

La llegada inesperada del avión «Barcelona» a nuestro puerto, anteayer, jueves, al anochecer, fué un acontecimiento excepcionalmente notable que llenó de júbilo todos los corazones, en la barriada marítima primero y en esta ciudad después, al conocerse la alegre noticia que transmitió el teléfono y cundió por la población con suma rapidez.

No podía ser de menos: la expectación había sido grande y general desde que el martes por la tarde, al notarse el retraso en llegar y sabiendo había salido de Barcelona el avión, se vio salir de aquí la gasolinera para prestar auxilio si acaso los aviadores pudieran necesitarlo; y al ver que nada habíase conseguido averiguar, y que en las informaciones de la prensa diaria de Palma nada había de esperanzador, no tardó el interés en convertirse en una también grande y general ansiedad. El pesimismo se había apoderado ya del público sollerense, y tanto es así que creemos eran muy contadas las personas que no consideraran víctimas a los Sres. Bosco y Duró de un accidente fatal, como lo había sido meses atrás el infortunado Colomer.

Por esto, sin duda, cuando a las voces con que anunciaron la llegada de un avión, navegando sobre el mar, unos muchachos que jugaban, al anochecer, a cosa de las siete, en el cami-

no del faro de la Cruz, todo el mundo salió de sus casas y corrió hacia el muelle para darse mejor y más rápidamente cuenta de la novedad. Nuestros amigos D. Cristóbal Ferrer, concejal de este Ayuntamiento y D. Juan Oliver, que se hallaban pescando en un bote junto a la punta del muelle, suspendieron seguidamente su tarea y fueron al encuentro del avión. Aun habiendo leído el nombre «Barcelona» dudaban estos señores de si lo que veían podía ser verdad; así es que preguntó el Sr. Ferrer a uno de los aviadores que estaba en pie «quienes eran», y le contestó éste: «yo soy Duró; hace cincuenta y tres horas que estamos en el mar. Haga el favor de correr a poner un telegrama a mi madre». Acercóse también al avión el bote de la gasolinera tripulado por el maquinista de ésta, apodado *Moreno*, y el Sr. Bosco, que parecía extenuado, apresuróse a pedirle un poco de agua.

Mientras avanzaba algo más hacia el puerto el avión y daba fondo, el Sr. Ferrer en su bote dirigióse a tierra y fué a comunicar por teléfono a la Casa Consistorial la noticia de tan grato suceso. El médico Sr. Rovira, que desde el muelle miraba con interés si conocería a los aviadores que en el bote de *Moreno* se dirigían a tierra, preguntó al Sr. Ferrer si eran verdaderamente los señores Bosco y Duró, a quienes considerábase perdidos, y al responderle afirmativamente dirigióse presuroso a esperarles y entró con ellos en la *Fonda del Turismo*. Allí se sirvió a los aviadores champagne y huevos, y mientras tanto cobraban alientos y relataban detalladamente lo sucedido a los presentes: Sres. Rovira, Ferrer, Oliver, *Moreno*, el vicario señor Bosch, el capitán de Carabineros señor Giral, los hermanos D. Juan y D. Antonio Canals, D. Mateo Vicens, el Sr. Short de la estación radiotelegráfica de *Muleta*, D. Juan Pizá y muchísimas otras distinguidas personas cuyos nombres sentimos ignorar, en dicho establecimiento y en la calle frente a él se reunió un gentío inmenso, que llevaba en el rostro retratada la satisfacción, la alegría con que la grata sorpresa había inundado todos los corazones.

Ofreció el Sr. Vicens su automóvil para que pudieran trasladarse a Palma los aviadores, pero el Sr. Canals (D. Antonio) dijo podían ir en el de su hermano Juan, que se hallaba en aquel momento telefoneando, y así se efectuó, saliendo para Sóller y Palma poco tiempo después.

Acompañaron a los Sres. Bosco y Duró, el médico Sr. Rovira y el mencionado D. Juan Canals, Consejero de la Compañía «Aero-Marítima», deteniéndose en Sóller sólo breves minutos, en la estación telegráfica, donde fueron saludados y felicitados los primeros por el Alcalde Sr. Castañer, el vicario Sr. Pastor, D. Miguel Rernat y algunas otras personas. En Palma se les tributó un muy cariñoso y verdaderamente emocionante recibimiento.

En el Puerto, nuestro amigo Sr. Ferrer, como corresponsal en Mallorca del importante diario deportivo francés *L'Auto*, pidió a los aviadores pormenores del accidente y de la odisea consiguiente, para telegrafiarlos a dicho periódico de seguida, como habíale telegrafiado la desaparición, y ellos, muy amables, accedieron a la súplica haciendo la detallada narración que hemos dicho, que viene a ser la misma que repitieron más tarde en Palma a los reporters de la prensa diaria y a los miembros de la Directiva de la «Aero-Marítima-Mallorquina».

Suponiendo interesados a nuestros lectores en conocer los referidos pormenores, transcribimos a continuación lo que relata nuestro estimado colega «La Última Hora», que es la explicación que le dió el Sr. Bosco, y dice así:

#### Como ocurrió la avería

«Habíamos salido de Barcelona a las 2'15 de la tarde.

El motor funcionaba normalmente, pero de repente, cuando llevábamos ya una hora y cinco minutos de vuelo, encontrándonos, por lo tanto, muy cerca de la isla, notamos que la bomba de mano que sirve para dar presión a la gasolina no funcionaba con normalidad.

Percatados de ello, y pensando que si el motor no era alimentado con la suficiente esencia la marcha de aquél no sería normal, primeramente hice que el aparato se elevara de unos mil quinientos metros que era la altura que llevábamos a más de tres mil quinientos, puesto que así, de pararse el motor, lo que parecía inminente, quería ver si planeando podría llegar hasta las costas de Mallorca.

En estos momentos el motor se paró, y entonces ya no hubo más remedio que, planeando, amerrizar.

El mar aparecía agitadísimo, lo que dificultaba grandemente el tomar agua en estas condiciones, sin capotar; pero como no quedaba otro recurso, lo intenté, consiguiendo que el aparato se posara lo más dulcemente posible sobre el agua.

Y aquí empieza la verdadera tragedia. El aparato no era más que un juguete sobre las olas, y de lo que primeramente nos preocupamos fué, no de arreglar la avería, que por cierto era insignificante, sino de procurar aguantar todo lo posible con el fin de ver si éramos recogidos por algún buque.

La avería, como ya dejo dicho, podía ser arreglada fácilmente, pero nada adelantábamos con ello, puesto que el estado del mar no sólo impedía intentar el despegue, sino el navegar.

#### Llega la noche

En estas condiciones se hizo de noche. El mar, por momentos más embravecido, azotaba despiadadamente el aparato.

Nosotros esperábamos; la confianza que en un principio alentábamos la íbamos perdiendo.

Era un esperar verdaderamente trágico. Habíamos consumido las dos botellas de agua que llevábamos, y una sed abrasadora nos dominaba.

La marea y el viento nos iban empujando hacia afuera, calculando que estábamos ya a más de 70 millas de tierra.

De pronto Duró cree divisar a lo lejos un reflector de un buque que nos iba en focando, y ni corto ni perezoso enciende una tras otra las bengalas que llevábamos, haciendo señales de pedir auxilio.

Pronto nos convencimos de que la tal luz no era ningún reflector, sino la de un faro que a lo lejos divisábamos.

Y otra vez perdimos la esperanza. Como estábamos muy fatigados, intentamos dormir, alternando en la vigilancia. Todo fué en vano, pues los fuertes bandazos nos impedían conciliar el sueño.

Pasamos una noche terrible.

#### Desaliento.—Un buque a la vista

Clareó el día, y a la salida del sol divisamos un buque en la lejanía.

Hicimos señas valiéndonos de todos los medios imaginables, pero no fuimos vistos.

El desaliento cundía en nosotros, y una rabiosa sed nos abrasaba.

¿Cómo procurarnos líquido tan necesario?

Nos decidimos a probar el agua que nos quedaba en el radiador. Era de color rojizo acentuado y sabía muy mal, pero la probamos y poco a poco la fuimos consumiendo.

Pasamos todo el día en continua zozobra.

Con un trozo de guante recompusimos el aro de cuero de la bomba averiada y causa de la *panne*.

El mar continuaba muy alborotado, y antes de finalizar el día nos dimos cuen-

ta de que el timón de profundidad había sido destrozado.

Y vino otra vez la noche, cuyas sombras nos parecieron más negras y más densas que de ordinario.

El mar iba calmado, haciéndose poco a poco más navegable.

Un vapor pasó como a unos dos kilómetros de nosotros, y como ya habíamos empleado las luces de bengala de que disponíamos, para hacerle señas habilitamos un trozo de algodón empapado en gasolina y aceite.

Tampoco logramos ser vistos. Amaneció el segundo día, y como la bonanza era ya completa, pusimos en marcha el motor.

El aparato empezó a navegar sobre el agua, pero como al hacerlo el motor se calentaba grandemente, no tuvimos más remedio que cada diez minutos cambiar el agua del radiador.

Para ello nos valimos de la lata de galletas que llevábamos.

Con la tapa hicimos un embudo, y con el fondo, habilitándolo como un cubo, íbamos llenando el radiador de agua salada.

Poco a poco fuimos avanzando, valiéndonos de la brújula para llegar al puerto de Sóller, donde el aparato entró por sus propios medios, fondeando a las siete de la tarde.

Todo lo demás—nos dice—ya lo saben ustedes.

A las muchas felicitaciones que los intrépidos aviadores llevan recibidas verbalmente y por escrito: en nuestro puerto, primero, donde la población en masa les aclamó con verdadero entusiasmo; en Sóller después, donde el señor Alcalde les dió la enhorabuena en nombre de esta ciudad, y últimamente en Palma donde el regocijo fué general, y el afectuoso recibimiento que se les tributó es de elio la mejor prueba, une el SÓLLER las suyas más efusivas y sinceras.

El comercio mallorquín, y principalmente el de Sóller, que con motivo de la ruptura de las relaciones comerciales con Francia, en cuya nación tuvo siempre el principal mercado, se vió seriamente amenazado, vióse en la necesidad de buscar nuevos derroteros para dar salida a los productos de la región. Uno de ellos fué el de África, para donde partió ya la primera expedición de productos de esta ciudad.

Estas pasadas semanas salió con rumbo a Ceuta el velero de esta matrícula «San Miguel» cargado con 81.324 kilos de carga general por nuestro antiguo y apreciado amigo D. Guillermo Bernat y consignado a nuestro paisano y amigo establecido en aquella ciudad D. Ramón Rotger.

Es digno de notar—y nos complacemos en hacerlo—que han sido los sollerenses los primeros de Mallorca que se han percatado de la importancia de aquel mercado y presurosos a él se han dirigido.

A nuestros amigos que han iniciado la exportación señalando a los demás isleños lo que puede convertirse con el tiempo en una fuente de riqueza, enviamos nuestra sincera felicitación.

Al enterarse algunos de nuestros lectores de la súbita muerte del propietario y conductor de la diligencia-correo de Fornalutx, D. Matías Mayol, ocurrióseles la duda de si por causa de esta desgracia quedaría definitiva o temporalmente interrumpido el servicio de carruajes entre esta y aquella población, que es de tanta utilidad y tan a satisfacción del vecindario tiempo ha se había instalado y continuaba.

Nos complacemos en informar a quienes, viviendo ausentes, mostraron idénticas dudas, que el expresado servicio sólo experimentó unos pocos

días de interrupción, porque el joven D. Jaime Busquets, vecino también de Fornalutx, a raíz de la defunción del Sr. Mayol adquirió caballerías y carruajes y desde entonces y en las mismas condiciones que su antecesor lo continúa.

En combinación, pues, con los trenes de las 9'15 mañana y 6 tarde llega la diligencia de Fornalutx todos los días, la que, también mañana y tarde, se lleva la valija del correo al vecino pueblo.

Se nos informa que este año algunos jóvenes se han propuesto festejar dignamente al Santo Patrón de esta ciudad, San Bartolomé, celebrando el próximo jueves algunos actos en su honor.

Para este fin se ha nombrado una Comisión que cuidará de recaudar fondos para sufragar los gastos y organizará los festejos.

Como anuncio de esta fiesta se han colocado en la plaza de la Constitución algunas banderas.

He aquí el programa con que probablemente se celebrará la referida fiesta:

Miércoles, día 23: Por la mañana, al son de la gaita y tamboril será paseado un corpulento buey por las calles de esta población.

A las nueve de la noche, iluminación de la plaza de la Constitución y paseo del Príncipe y velada musical por la banda de la «Lira Sollerense».

Jueves, día 24. Por la mañana, a las diez, Misa mayor, con sermón por el elocuente orador sagrado Rdo. D. Antonio Artigues.

A las diez y seis: Carreras pedestres de niños y hombres, en las que se disputarán varios premios.

A las diez y siete: Carreras de cintas en la plaza de la Constitución y paseo del Príncipe, en las que podrán tomar parte todos los ciclistas de la isla que lo deseen.

A las veinte y una: Iluminación general; retreta con farolillos a la veneciana, que recorrerá las principales calles de esta población, y en la que tomarán parte gigantes y cabezudos, y acto seguido gran baile popular en el que se danzarán los típicos *cavallets i dimonis*.

Todos los citados actos serán amenizados por la banda de música de esta localidad.

Desde el lunes se encuentra en el edificio de Santa Catalina de nuestro puerto la colonia escolar de niños que todos los años organiza la Excm. Diputación de Baleares.

La forman veinte niños de las escuelas nacionales de Palma e Ibiza, entre los cuales se hallan también cuatro de la Institución Provincial Educativa de la Casa de Misericordia.

Como en años anteriores, la dirige nuestro amigo D. Antonio Salom Pizá, a quien secunda en sus tareas el inteligente maestro nacional D. Gabriel Coll.

Deseamos a los pequeñuelos les sea grata y beneficiosa la estancia en nuestra barriada marítima.

El miércoles de la pasada semana se perpetró en *L'Horta*, en la tienda de comestibles de *Ca'n Pauet*, el siguiente robo, del cual ha dado parte al Gobernador el comandante de la Guardia civil de este puesto.

Al ir Margarita Colom a acostarse, cuyo dormitorio tiene en el piso primero de la finca, tuvo de repente necesidad de bajar a la tienda, y recelosa de que hubiera alguien, ya que oyó ruido,

practicó un reconocimiento, que dió por resultado el encontrar, detrás de la puerta de un pequeño sótano, a un hombre escondido, el cual, al llamar la mujer al marido, se tapó la cara y huyó precipitadamente, no sin que antes le diera un fuerte empujón que la hizo caer.

Dicha mujer manifestó a la Guardia civil que hace un mes le sustrajeron unas 40 pesetas del cajón del mostrador y 10 días después unas 20 pesetas, de cuyos hechos no dió cuenta al Juzgado por no sospechar de nadie.

Hechas las oportunas averiguaciones por la Guardia civil, fué detenido un sujeto de 25 años, soltero, natural y vecino de esta ciudad, quien, después de interrogado, confesó ser el autor de los dos hurtos consumados, como también del frustrado, por cuyo motivo se le detuvo y puso a disposición del Juzgado.

Según carta que recibimos días pasados de Toulon, en la lista de donantes para la adquisición de una rica corona dedicada por la Colonia Española de dicha ciudad a los «Marinos muertos en defensa de su Patria», que publicamos en nuestro antepenúltimo número (29 de Julio próximo pasado) fué omitido, por olvido de quien redactó la mencionada lista, el nombre de nuestro paisano D. Gabriel Magraner, que había contribuido con la cantidad de 5 francos.

Como se nos suplica lo hagamos así constar, para subsanar la falta involuntaria de referencia, accedemos nosotros gustosamente y dejamos complacido al solicitante, D. Damián Colom, secretario de la «Unión Española de Toulon».

En el colegio de MM. Escolapias se verificó el domingo último por la tarde la repartición de premios a las alumnas de la escuela gratuita de las noches de los días laborables y tardes dominicales, y con tal motivo tuvo lugar la representación, por las mismas alumnas, de unas apropiadas comedias que entretuvieron agradablemente al numeroso público que había asistido y valieron a las intérpretes calurosos aplausos.

Verificóse luego la distribución a las jóvenes alumnas que lo merecieron de las siguientes prendas, como premio a su aplicación: doce camisas, dos pantalones, diez faldas, doce delantales, doce pañuelos, tres blusas, cinco mantillas, diez devocionarios, doce cuadros, dos abanicos y quince medallones.

Sinceros plácemes merecen las religiosas y distinguidas señoritas que tanto se desvelan por la cultura de la juventud obrera femenina, y no satisfechas aún con proporcionarla la instrucción y buenos principios que tan necesarios son en los actuales tiempos, se afanan en procurarse el dinero que es menester para confeccionar esas prendas con que premian a sus alumnas su aplicación. ¡Ojalá de entre el sexo fuerte surgieran también jóvenes abnegados que quisieran sacrificarse para instruir y educar a tanto ignorante que por ahí pulula en desdoro de la cultura de nuestra querida ciudad!

Con la animación acostumbrada celebráronse durante esta pasada semana las funciones de cine en el teatro de «Defensora Sollerense».

Las películas proyectadas, pertenecientes al programa Ajuria, fueron todas ellas muy celebradas.

Las que se exhibirán mañana son las siguientes:

- Por la tarde, a las cinco:
- 1.º *Revista Pathé.*
  - 2.º *Los ojos del mal*, 7.º y 8.º episodios.
  - 3.º *Canario de precio*, cómica.
- Por la noche, a las nueve:
- 1.º *Mortal desengaño*, cinco partes, por la Hesperia.
  - 2.º *Luchando contra el destino*, 9.º y 10.º episodios.

## Notas de Sociedad

### DE VIAJE

Después de cinco semanas de permanencia al lado de sus familiares de esta, ayer emprendieron el viaje de regreso a Boston (E. U. de A.) por París y New-York, la hermana política de nuestro Director, D.ª Monserrate Muñoz, Vda. de D. Guillermo Marqués, y sus hijos Srta. Rosa y D. Guillermo Sebastián, que, conforme dijimos ya, en el Conservatorio de Música y en la Universidad de la aristocrática población del estado de Massachusetts, respectivamente, cursan sus estudios.

Deseámoles un feliz viaje.

Ayer regresaron de su viaje a París la señora esposa de nuestro querido amigo el médico D. Emilio Conte, y sus agraciadas hijas Sritas. Lili y Migui.

Sean bienvenidas.

### NECROLÓGICAS

Penosísima impresión nos causó días pasados—y como a nosotros a una gran parte de este vecindario—la triste noticia del fallecimiento de la Rda. Madre Concepción Balle, religiosa escolapia que por espacio de veinte y seis años desempeñó en el colegio de esta ciudad el cargo de profesora de estudio y dibujo, y supo captarse con su carácter dulce y trato afabilísimo, más que las simpatías, un verdadero aprecio de sus compensoras, de sus muy numerosas alumnas y de cuantas personas tuvieron ocasión de apreciar las hermosas cualidades de que estaba dotada su alma.

Ha fallecido en el colegio que tiene el Instituto calasancio en San Martín de Provensals, en el que ejercía, a satisfacción de todos, el cargo de Vice-Superiora. Era natural de Alicante y contaba 62 años de edad. Entró en el noviciado el año 1882.

En Sóller dejó gratísimos recuerdos, y en la iglesia del colegio fué ella la que implantó la Congregación del Niño Jesús de Praga, de tanta importancia ya en los actuales tiempos, que ha de perpetuar su memoria.

Eleemos una plegaria al Altísimo para que acoja en su seno al alma de la inteligente, bondadosa y simpática Madre Concepción, y consuele a las innumerables alumnas y ex-alumnas que lloran su muerte.

## En el Ayuntamiento

Sesión del día 3 de Agosto de 1922  
(Conclusión)

El señor Colom (D. Miguel) dijo que la propietaria del muro de contención indicado habíale rogado suplicase al Ayuntamiento rellenase un hoyo existente en el cauce del torrente, frente a la finca mencionada, porque peligraba que éste se haga más grande y socave los cimientos de dicho muro.

La Corporación, enterada, resolvió que la Comisión de Obras vea sobre el terreno lo que procede hacer con respecto al particular.

También a propuesta del señor Rullán se resolvió que la Comisión de Obras vea las obras a realizar para la conservación del muro del torrente donde alumbraba la fuente denominada *Na Ballerona* y a fin de que no se desvíen las aguas de dicha fuente.

El señor Ferrer rogó al señor Alcalde ordene la limpieza de la escalinata de la calle de Isabel II que da subida a la iglesia del ex-Convento de Franciscanos,

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**

MONTADO CON TODO EL CONFORT MODERNO

Sala especial para servicio de LUNCHS propios para bodas

TERRAZA DELICIOSA PARA TOMAR CAFÉ  
LICORES DE LAS MEJORES MARCAS  
SERVICIO PROPIO PARA VERANO  
REFRESCOS Y HELADOS DE TODAS CLASES  
MANTECADOS \* BISCUIT GLACÉ

Servicio a domicilio      PRECIOS MÓDICOS

Todos los domingos, de 5 a 7, una selecta orquesta recreará a los concurrentes. Por la noche, de 9 a 12, concierto por la banda de música de la «Lira Sollerense».

NOTA.—Avisando con la debida anticipación, cuatro horas al menos, confeccionamos bombas de cualquier clase de helado, y de mantecado propio para familias, y las servimos a domicilio.—Servicio desde cuatro personas en adelante.

El señor Estades dijo que en esta época son muchas las personas que diariamente, al anochecer, se trasladan a la playa o arenal *d'En Repic* al objeto de cenar allí. Faltan actualmente de toda comodidad para ello, y como ha observado iban bastantes mujeres con dicho objeto, propuso sean colocados a lo largo de la playa algunos bancos, que podrían construirse provisionalmente para este año con algunos sillares y maderas (*taulons*). La Corporación, enterada, resolvió que la Comisión de Obras estudie la proposición y proponga al Ayuntamiento lo que crea más conveniente.

El señor Rullán dijo que varios vecinos habíanse quejado del mal olor que produce el agua en que se ha lavado el pescado y que se echa frente a la fuente de la plaza de la Constitución y ruega que dicha agua se vierta en la cloaca de la alcantarilla pública o que se prive el que se vacíe en el indicado punto.

El señor Alcalde le contestó daría las órdenes conducentes a evitar las quejas expuestas por el señor Rullán.

El señor Colom (D. Miguel) recordó el acuerdo por el que se resolvió la construcción de un catafalco de hierro, y propuso que ya todavía no se ha llevado a la práctica el acuerdo, se estudie de nuevo la manera más conveniente para construirlo. La Corporación, enterada, resolvió de conformidad con la proposición del señor Colom (D. Miguel).

El mismo señor Colom (D. Miguel) dijo tenía necesidad de ausentarse de esta población durante un mes por tener que pasar al extranjero y solicitó permiso para ello. El Ayuntamiento, enterado, concedió al señor Colom (D. Miguel) el permiso solicitado.

Dióse cuenta del proyecto de verja del jardín de esta Casa Consistorial acordada construir en la pasada sesión, cuyo presupuesto se eleva a la suma de 1.929 pesetas. Examinados por la Corporación dichos documentos resolvió aprobarlos, modificando el zócalo y la verja de hierro, asentando ésta sobre el zócalo que en vez de un metro de alto como figura en el plano deberá tener un metro setenta y cinco centímetros.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 20.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento. A las nueve y media, se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor, explicando el Santo Evangelio el Rdo. Sr. D. Bartolomé Coll. Al anochecer, Visperas, Completas, rosario y sermón doctrinal.

Martes, día 22.—A las nueve de la mañana, se dará principio a la solemne oración de Cuarenta-Horas dedicadas al apostol San Bartolomé, patrón de esta ciudad; Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer, Visperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes y la Reserva.

Miércoles, día 23.—A las seis, exposición de S.D.M. y la Misa matinal. A las nueve y media, se cantará Horas menores y la Misa mayor. Por la tarde, los actos del rezo divino; al anochecer, Completas solemnes y la Reserva.

Jueves, día 24.—Festividad del apostol San Bartolomé, patrón de Sóller. A las seis, exposición de S.D.M. A las nueve y media, se cantará Horas menores y a las diez y cuarto la Misa solemne, con música, en la que será el celebrante el M. I. Sr. D. Antonio Canals, Arcipreste de la Santa Iglesia Catedral Basílica, y en la que predicará el reverendo Sr. D. Antonio Artigues. Por la tarde, ejercicio en obsequio de San Bartolomé apostol; al anochecer, Visperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes, y la Reserva precedida de Te-Deum.

Sábado, día 26.—Al anochecer, Completas solemnes en preparación de la fiesta de la Dedicación de esta iglesia parroquial.

Domingo, día 27.—Festividad de la Dedicación de la iglesia parroquial. A las siete y media, Comunión general para las Hijas de María.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana, domingo día 20.—A las siete y media, Misa de comunión para los asociados a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cinco, se practicará el ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, en exposición del Santísimo.

Viernes, día 25.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado al Divino Niño Jesús de Praga. Los inscritos a su Congregación que asistan a dicho ejercicio pueden lucrar indulgencia plenaria.

## BOLSA DE BARCELONA

COTIZACIONES DE LA SEMANA  
(del 14 al 19 de Agosto)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . .	52'70	00'00	6'46	0'00
Martes . . .	00'00	00'00	0'00	0'00
Miércoles . . .	51'40	28'58	6'40	0'75
Jueves . . .	50'85	28'60	6'40	0'72
Viernes . . .	50'75	28'63	6'39	0'68
Sábado . . .	51'30	28'71	6'39	0'60

## Ventas

Una finca de 60 cuarteradas, olivar con un magnífico *chalet*, sita en Biniraix.

Dos casas sitas en Biniraix.

Una finca de 600 cuarteradas, sita en el Puig Major.

Para informes: don Francisco Muntaner, Procurador. Miramar, 6. 1.º—Palma de Mallorca.

## Se vende

una casa calle de la Luna núm. 129.  
Para informes: Antonio Joy.

## Diccionari Català-Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili  
Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.



## DE L'AGRE DE LA TERRA

DE LA PLATJA

## DUES PARAULES

Dues paraules no més per frescar damunt el palpitant assumpte banyístic amb motiu del darrer article del senyor Puntigudo, que ens anuncia l'acabament de les quinzenals «llaunes» que fins ara ens ha clavats.

Supòs als llegidors sobradament enterats del problema per entretenir-me en més simolses. Idò bé.

Desde el meu observatori (que també en tenc un, per no esser menys que els altres, i a devall l'aigua a uns quatre metres de fons, i amb un *periscopí* últim model) me sembla veure perfectament l'estat actual de la qüestió talment com se desprèn dels darrers escrits dels oposats polemistes.

Veig el Sr. Puntigudo vigilant tot seriós amb fusell i baioneta calada (això de *lanza en ristre* es un poc estantís) un Martè grotesc i modernisat, el barret damunt les celles, fent la guardia an el pal porta-lletreros, defensor de la pública decència.

Just a darrera, prem vanament En Cilíndric per arrabassar el ja citat suport estirant-lo per amunt: no hi ha remei, no vé; però no es desanima.

A l'exterm més llunyà de la demarcació femení un grup de joves corren i peguen bots damunt l'arena. Més a prop de mi un parell de jovenetes trüen dins l'aigua, torbant me el seny amb el moviment àgil de llurs cames nudes, ben tornejadés i esbeltes.

Però observem els dos campeons. En Puntigudo, a pesar de la seva trágica *pose*, que realment imposa, pot ser inconscientment comença ja a rendir bandera. En Cilíndric se'n tem i apar que somriga satisfet. I e hi ha motiu.

El seu adversari, sens que ningú l'empenya ni le hi duga, en lo de banyar-se junts homos i dones, sembla dir-li: «Va teu». Ja no s'oposa a que els d'un i altre sexe nedin junts; això el té lo qu'es diu sense cuidado. L'únic que defensa, pitjor que una torre de Malakoff, és que de cap manera se puguen veure homos i dones quan camvien de vestit. Per això és que abans de consentir en promiscuació de sexes en el bany reclama unes habitacions a on els d'un i altre sexe puguen camviar d'indumentaria.

De manera que, fora el vestir i desvestir, lo demés no té res de particular. Banyar-se junts, corre, jugar, saltar... res; tot menys guaitar a les casetes quan *elles* (les casetes, no eh?) se despullen. Està bé.

Aqueixes espatarrants declaracions, de les quals acab de treure conseqüències ben lògiques, obeeixen a un argument una mica *figa-flor* d'En Cilíndric. A l'absurdo que se desprenia d'una proposició de cert Retgidor de nostre Ajuntament, ell no li veia més conseqüència que la d'impendir que després del bany poguessen assegurar-se ran de l'aigua dos esposos, i allà sopar-hi.

No es mala ocurrència; però, si va a dir veritat, si això no més impedia, amb molt de gust acullirien bastants banyistes tal proposició.

Amb això si que m sembla que el Sr. Cilíndric ha badat. Perque aquí, bon amic, (i no e-hu diga a ningú) no és la decència estil Puntigudo la llastimada; en tot cas és la llimpiesa, la netedat indispensable a tot paratge de banys. Si ja basta assuxi! Trobau que no n'hi ha per allà abastament de capolls de prebe, cloveles de meló, pells de tomàtiga, papers monyicats i altres inmundícies en matèria més *grave*? i encara vol el Sr. Cilíndric afegir-n'hi a la ja abundosa i mal-olenta colecció? No, amic; la platja no ha d'esser un femó com e-hu seria si tot-hom fés els seus comptes. Menja i roïssos per tot... fora allà. Per darrera Latzaretó, ran de mar, diven que va de primera, i lo mateix per baix de la Torre a on se té l'avingent sa de l'aigua potable. Res, que van trastornats els dos moralistes *full*. Això de *full* jo no sé que vol dir, consti; los ho dic perque veig que ells s'ho diven. Pregaria a l'amic *Kir-Choff*, homo entès en llingüística, que li

tregués an aquesta parauleta de fora-casa la exacta i pròpia filiació, com ja e-hu fa fer amb allò del *water*, que per ell no pot ser més qu'aigua, i de cap manera lo que erròneament e-hu consideram els qui no sabem anglès. (Jo d'avui en envant tampoc anomenaré *vapor* a la classe de barco a que tot-hom amb improprietat e-hu anomena.)

D'aquí resulta que abdós polemistes han abusat un poc del *castell del remei*; que la cosa està com abans; que Déu nos dó paciència per aguantar més articles, i que qui haja de menester regadores aprofiti, que la llauna ha baixat a quart de centim els cent kilos.

UN MASCLE MORIGERAT.

## A LES FEULLANTINES (1)

(CONTEMPLACIONS)

Erem encara infants, nos dos germans i jo...  
Nostre mare, indulgent: «Jugau—deia—però,  
sens trepitjar les flors ni muntar les escales».

Abel era el major, jo era el més petit,  
i menjàvem tots tres, el pa amb tant de delit,  
que n'eren fins i tot, passat les menestres.

Havien nostres jocs les golfes del convent...  
Allà vérem un jorn, damunt un bastiment,  
un llibre que assolir volíem a ultrança...

Jo no sé com va esser, que hi poguérem pujar,  
però que era una Bíblia, que vàrem abastar,  
d'això, si que n'conserv, encara recordança.

Servava el llibre vell, perfums de l'encenser...  
Ens posàrem plegats, per mirar-lo més bé...  
Què d'estampes per tot! oh, quina formosura!

Sobre els nostres genolls, l'obrirem, ben obert,  
i ja an els primers mots, el goig fou tan complet  
que oblidàrem els jocs, per seguir la lectura.

Així tots tres llegint, el matí s'escolà.  
Josep, Booz, i Ruth, el bon Samarità,  
anaven desfiant, encensant-nos d'aromes.

I nosaltres, cofois, en fèiem avalot,  
talment com si haguéssim, glapit un aucellot,  
i passàsim la mà pel sati de ses plomes.

MARIA MAYOL, trad.

## SÁTIRA D'HORACI

A ningú li plau la seva sort.

De què pervé, Mecenes, que mai cap home, qualsevol sia l'estament que per elecció o per atzar ha pres, no viu a pler i enveja les altres gents? Benhaurats els marxants! diu gemegant sota el pes de les armes el soldat capolat de fatiga. Mentre l'marxant qui véu sa nau malmesa per les ventades diu: Mil'or és l'ofici de les armes; perque al cap i a la fi a hom se l'ataca i vé la mort rabent o la victòria joiosa. El lletrat, quan al cant primer del gall toca a sa porta son client, té enveja al conrador; i aquest qui és a la Ciutat per comparèixer davant la justícia creu que ls ciutadans viuen felços. I així són tan nombrosos els exemples que Fabius el xarraire s'afuxaria de contar-los. Sens més preàmbul escolta Mecenes lo que vaig a dir:

Si un déu els dignés: «Estic dispost a complaure-vos: tu

(1) Gran casal,—habilitat en èpoques anteriors per convent—on residí el poeta durant la seva infantesa.

soldat devindrás marxant; tu lletrat, conrarás la terra. Anau pel vostre vent amb els oficis mudats a cercar ventura. En teniu prou? No hi vendrien a bé. No gens menys ho feia pera conortar-los. Què hauria d'estrany que Júpiter obrant rectament inflàs les galtes d'enuig, tot jurant no escoltar tan benèvol llurs preegue?

No tractem més com un qui conta coverbos, rient, aquest tema. Però ben mirat, per què no? Qui ens priva de dir rient la veritat? Tal volta no hi ha mestres indulgents qui ofrenen dolços als infants per encoratjar-los a aprendre les primeres lletres?

Deixem, emperò, les plasereries i parlem seriósament.

El qui gira amb l'arada la terra penosament, aquest hostaler sense fè, aquest soldat, aquests navegants agoserrats qui atravessen les mars, no tenen més idea en sos treballs que donar un redós a la vellesa quan haurán arrelplegat abastament per viure.

Així la formiga—comparança ineludible—la formiga petita de cos, però gran en el treball, s'en porta tot lo que pot arrearar per engrandir son magatzem que forma amb una hàbil i sàbia precaució pel pervindre.

Mes quan Aquari vé a entristir l'anyada qui recomença son curs, la formiga no surt de son amagatall i disposa prudentment del fruit de sos treballs. A tu, res te fa renunciar el guany, ni les calitges, ni el foc, ni la mar, ni el ferro; res no t'fa retre, mentres temis que un altre és més ric que tu.

De que t serveix anar secretament a depositar amb mà tremolosa dins el sí de la terra un munt immens d'or i d'argent? Per poc que t toqui, dius, aviat hauré malversat el sou darrer. I si no el toques, quin valor pot tenir el metall arreconat?

Cent mil garbes de blat es batran a la teva era, però dins ton ventre n'hi cap més que al men? Així com veurás que entre els esclaus, el qui porta l'espatla carregada d'una xerxa de pans sols menja la seva part, com el qui res ha portat.

Que li fa, me deman, a l'home qui es reclou dins els límits de la Natura, tenir cent quarterades o mil pera llaurar? «Emperò és agradable decantar recapte d'un gran munt» Ah! Si d'un petit ens deixes pendre la mateixa cantidat, per què preferir tos graners a les nostres paneres? Si tu no has mester més que un vas d'aigua, dirás que t'estimes més anar-la a pendre d'un gran riu que d'un fontinyol humil?

Què li passa al qui s'atança a una abundància supèrfua? Que amb la xibera qui cedeix a sos peus, l'impetuós Anfidus el s'en porta. Aquell qui no vol més que lo abastament, ni el llim enterboleix la seva aigua, ni perilla morir en la corrent.

Gran part dels homes empesos per una passió enganyadora «Mai n'hi ha prou, diuen, car s'és estimat segons lo que es té» Què hi ha que fer amb ells? Abandonar-los a llur sort, ja que es cerquen la desgràcia. Això em fa recordar aquest atenès ayar i ric qui menyspreuava així el que dir de la gent: «El públic me slula, i jo m'aplaudesc, quan dins ca-meua conteml mos diuers dins una arca.»

Tantal, al mig d'un riu, té set i vol abastar una aigua qui fuig de sos llavis. T'en rius? Muda el nom i aquesta fábula és ta pròpia història. Sobre aquests sacs a dures penes acaramullat, romans amb la boca oberta, t'imposes la llei de no tocar-los com si fossin sagrats, d'esguardar-los només com una pintura. No coneixes el valor d'un escut ni l'empru que s'en pot fer? Es compra pa, llegums, un sextari de vi i encara altres coses que no es pot sense violentar-les negar a la natura. Emperò vetlar mig mort de por dia i nit tement els lladres, el foc i els esclaus sempre disposats a fugir amb ton tresor? Aquest és el teu divertiment? Per no tenir bens an aquest preu, faig vot d'esser pobre per sempre més.

B. FORTEZA, trad.

(Acabarà)

## Folletí del SOLLER

-3-

## JA HO ÉS!!

—Massa males llengos! Ses parts eren curtes, ses coques curtes, sa música curta, es *potóleo* curt; només eren llargues ses uncles... entén? A mi no m'agrada entén?, conversà, però baix d'una expressió que va gastar un subjecte, entén?, vaig aclarir qu'es clarvari no acabarà sa teia en tot sol-any per bugades que *fàssiga*, i qu'ademés d'altres coses, entén?, es gasto d'es suc pujava un *protocini*.

—Com de facto! Molt de suc—deia s'elefant, beguent a glopets una copa com un cossi—, massa suc, massa suc.

Es sobre-posat major, qu'era un goxetó sà i rabassut com un ravenet francès, amb sa cara redona i tot afeitat, becava a un recó, i cada pic que s'acalava o feia altres moviments, se sentia un renou com a de calabruix. Allò me cridà s'atenció i vaig veure que per entre es baixos d'es calçons i ses sabates li queien conffits...; duia ses butxaques foradades!

Cansat d'es camí, d'es bordell, i entabanat de s'olor d'alga, i copetjat de ses manotades que per convencer-me de que ho faria molt bé, me pegava Don Toni, me n'vaig anar a geure, i me vaig dormir amb so renou de vidre, ses riaies i es crits d'aquells sants homos, que

podien no esser molt *sabios*, però que, quan se'n anaren a geure, no los podien dir que los faltàs suc an es cervell.

\*\*

Es quartet a on jo dormia donava a sa sala, i abans de les quatre d'es matí me despertà es renou de ses sabatilles que a la rossegueta se passetjaven de cap a cap. Com no me deixava dormir, vaig voler sebre qui era que se divertia incomodant-me, i p'es forat de sa clau vaig veure qu'era Don Toni, qu'en calçons blancs, una camia de geure molt llarga, un barret de cotó i ses mans darrera, parodiava es guix de Napoleón a Santa Elena. Tant l'havia impressionat es seu clavaratge, que no pogué aclucar ets uis de tota sa nit, i estava tan exaltat que conversava tot-sol. Quan passava per davant sa porta d'es meu quarto li sentia paraules que per mi no feien sentit, perque no sentia ses altres. Encara record, entre moltes frases escapollades... «Retgidor i tot... n'han madurades... barrió alt... bon frac... la Seu... coll dret... guants blancs... xarol... que revent... etc., etc.» A la fi el cridà Donya Tomasa, sa seva digna esposa, i vaig poder domir un poc més.

\*\*

No puc passar avant sense dir, encara que amb poques paraules, qui era Don Toni, i parlar lo necessari de sa seva apreciable família.

En quant a lo físic, Don Toni era una espècie de portuguès, fatxa de nostramo *forrat*, cara plena, bons co-

lors, morros afeitats i barba de pell de cà retaiada, se-guint es contorn d'una fisonomia carnuda; en quant a lo moral, era un homo pagat d'ell mateix. Havia començat per una taverneta, s'havia arriscat amb un cafeti, a on aplegava unses en pessa, regalant uieres verdes a sa policia, qu'així com ho veia tot d'aquest color no reparava una tauleta amb unes mosses i tapete verd, que mestre Antoni tenia arreconada a dins un quartet. Alguns negociets clapats-mongins que li anaren bé, li daren motiu per deixar-se dir el «Senyó Toni»; i quan poc després se va retirar, ja tengué dret per fer-se dir «Don Toni», i per mirar sa gent d'un modo que par que volgués dir *feis tant com jo*. Era un bon cristià, afectat de fer un favor, i protegia es seus amics a raó de 10 per cent... si sa penyora era bona.

Sobre aquest ram tenia renou etern amb sa seva esposa Donya Tomasa, senyora mal humorada que pareixia feta de cera groga, i que solia dir que, sense ella, ja li haurien ventat es *corbam*, «perque és senyora tenia es defecte de esser massa generós, i que si ell l'havia treta de sa misèria en que vivia, ella l'havia lliberat de sa misèria en que hauria viscut». D'aquest matrimoni rumbós va neixer n'Esperanceta, prima com fideu, bastant mal carada, i que no tenia més mèrit que no assemblar a sos pares.

A pesar d'esser filla de dos avaros, rebé una instrucció bastant regular, i, fora de ca-seua, s'educació reglamentària. Era atlota de caràcter exaltat, cor tendre i

Seguirà

## PERTUSSINA

Xarop hò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús **La Coqueluche** dels nins.

### DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS. — SÓLLER.

### Depósito de queso mahonés

de calidad superior

### Venta al pormayor y detall

PRECIO SIN COMPETENCIA

MIGUEL VILLALONGA

Calle de la Luna, núm. 15 - SÓLLER

## Por 650 Pesetas

puede Vd. adquirir los aparatos necesarios para un moderno cuarto de baños:

BAÑERA -- GRIFOS -- CALENTADOR y LAVABO

CASA BUADES

Monjas, 12 y 14 PALMA DE MALLORCA

## CUEVAS DELS ESTUDIANTS SÓLLER

Bellas cuévas situadas a diez minutos de distancia de la estación del Ferrocarril.

Se visitan cómodamente todos los días laborables de 9 a 12 de la mañana y de 2 a 8 de la tarde, y los domingos y días festivos de 4 a 8 de la tarde.

Están alumbradas artísticamente con profusión de bombillas eléctricas.

### PRECIOS

De una a cinco personas. 5 ptas.  
Por cada persona más . 1 id.

### Se desea vender

Una porción de tierra olivar, bien cuidado de buenos rendimientos, situada en las inmediaciones de la vía férrea, denominada *Es clapé redó*. Tiene una casita-porche y una cisterna.

Para informes: calle de la Rosa, n.º 9.

Importation de Bananes  
toute l'année

Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38 30

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	{ 3243 3295
	Valencia:	{ 805 1712

# BULLIO MARC

34, rue de la Grande Truanderie

Teleph. Central 07-41

Dir. teleg. MARCULAM-PARIS

PARIS (1<sup>er</sup>)

Por sus importantes compras en Italia  
puede satisfacer cualquier pedido de  
**NARANJAS** blancas sanguíneas  
y sanguinellis  
en vrac o en cajas

Pedir sus PRECIOS FRANCO

MODANE o VENTEMILLA

## Bananes en Gros

Importations de BANANES de toutes provenances:

Zrinité, Jamaïque et Canaries

ET DE TOUS FRUITS ÉXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.

Exportations journalières de POMMES DE TERRE, primeurs choux, choux-fleurs et asperges du pays.

Expéditions rapides; travail soigné. Demander prix courant.

Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

Maison Bullán: 12 et 14, Rue du Chateau

Entrepôt. Rue Notre Dame, 31

— CHERBOURG —

## Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoullins.  
Le Thor.  
Chavanay.

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive-de-Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

## F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2-65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

EXPOSITION COLONIALE MARSEILLE

AVRIL-NOVEMBRE 1922

HOTEL-RESTAURANT UNIVERSEL

— DE —

## Antoine Castañer

COURS BELSUNCE, 28 bis et 30. — MARSEILLE

TELEPHONE INTER. 13-03

- ♦ Grand Confort Moderne ♦ Electricité ♦ Sales de Bains ♦
- ♦ Chambres-Touring-Club ♦ Chauffage Central ♦
- ♦ Omnibus a tous les Trains ♦

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 337

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## La Fertilizadora-S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## \* Transportes Internacionales \*

# LA FRUTERA

ANTONIO COLOM

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Acolom—Cerbère  
Acolom—Port-Bou

TELÉFONO N.º 12

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

• • • PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS • • •

## Maisons d'approvisionnement Importation & Exportation

# : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9—Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226.

## Maison d'Expedition

ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons completos

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :: Exposition internationale, Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale, Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles del Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1808

**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDES

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

**Transporte Marítimo de Naranjas**  
**EN CAJAS Y A GRANEL**

— de —

**RIPOLL & C.º de Marsella**

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION que saldrá decenalmente de Gandía, directo, para Port de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagonés.

**SERVICIO GANDÍA-MARSELLA**

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

**Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel**

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Maison de Commission

**FRUITS, PRIMEURS et ORANGES**

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

**FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>**

COMMISSIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 54 inter.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.**

Especialidad en transbordos y reexpedición de  
fruta fresca y otros artículos.

**Cebrian & Puig**

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Zeléfono: 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

**Llovet Hermanos**

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Maison d'Expédition, Commission, Transit**

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Sees et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT- VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérou t, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
Cette, 616 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TÉLÉPHONE N.º 57

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

Maison d'Expéditions

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

## Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



### Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Jun-  
to al Muelle: Habitaciones para fa-  
milias y particulares: Esmerado ser-  
vicio á carta y á cubierto: Cuarto  
de baño, timbres y luz eléctrica en  
todos los departamentos de la casa:  
Intérprete á la llegada de los tre-  
nes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

### BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

### CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10'—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos  
y demás.

Telegramas: Cardell — LE THOR

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = = =

Telegramas: Cardell — ALCIRA.

## Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como proceden-  
tes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen  
sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan,  
puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones,  
cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONI-  
MA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos  
manantiales las que no los lleven.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux,  
Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

### COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-  
lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espag-  
ne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HERAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona